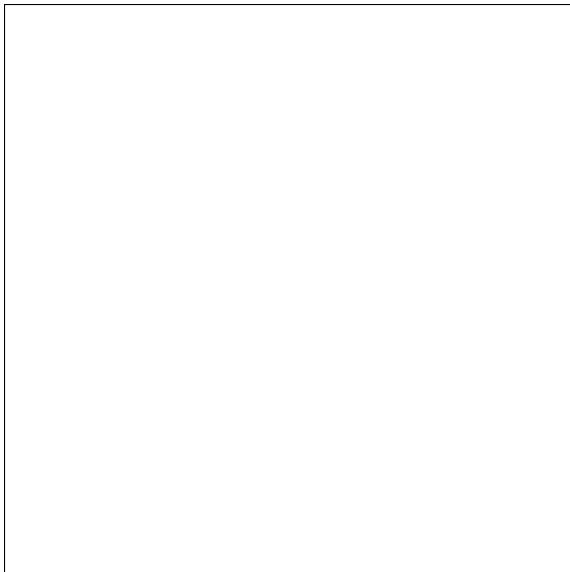




(utan bilder)

- III nivå 4
- rykska / svenska
- Ania Voznaja
- Wihean de Jager
- Zulu folktale



Hövdingssguidens hämmad

Mecrp HrnAñ

Mecrp HrnAñ / Hövdingssguidens hämmad

berattelser.se

Sagor för barn på svenska



Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 3.0 Internasjonal lisens.

[https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed\(sv\)](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed(sv))

Sverige.

Skrivet av: Zulu folktale
Illustrerad av: Wihean de Jager
Översatt av: Ania Voznaja (ru), Lena Normén-

Younger (sv)

Skrivet av: Zulu folktale

Illustrerad av: Wihean de Jager

Översatt av: Ania Voznaja (ru), Lena Normén-

Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>),
som erbjuder sagor på många språk som talas i

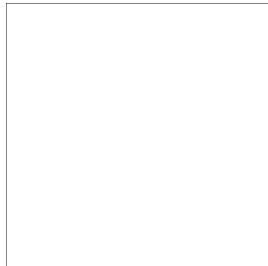
Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av

Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>),

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

Erkännande 3.0 Internasjonal lisens.

[https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed\(sv\)](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed(sv))



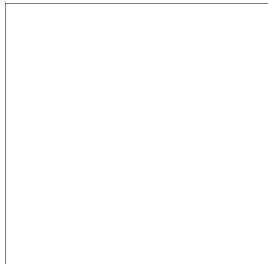
Это история Нгиди, медоуказчика, птицы, которая приводит к мёду, и жаждого молодого человека по имени Гингиле. Однажды Гингиле охотился и услышал зов Нгиди. Гингиле проголодался при мысли о мёде. Он остановился и внимательно прислушался, выискивая птицу в ветках над головой. “Чирик-чирик-чирик,” пела птица, перелетая с дерева на дерево. “Чирик-чирик-чирик,” звал Нгиди и останавливался время от времени, чтобы убедиться, что Гингиле шёл за ним.

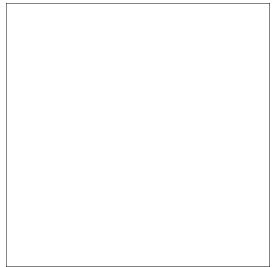
...

Det här är historien om Ngede, honungsguiden, och en girig ung man som hette Gingile. En dag medan Gingile var ute och jagade hörde han Ngedes läte. Det började vattnas i Gingiles mun när han tänkte på honung. Han stannade och lyssnade noga och sökte tills han såg fågeln högt bland grenarna ovanför honom. ”Schitik-schitik-schitik”, kvittrade den lilla fågeln medan han flög till nästa träd och sedan nästa igen. ”Schitik-schitik-schitik”, ropade han, medan han stannade upp då och då, för att vara säker på att Gingile följde efter honom.

Efter en halvtimme kom de fram till ett stort vitt flikontråd.
Ngede hoppade exaltterat runt bland grenarna. Han satte
sig sedan på en gren och lade huvudet på snyd som för att
säga: "Här är det! Varför tar det så lång tid för dig att
komma hit?" Gingille kunde inte se några bin under trädet
men han litade på Ngede.

...
oh Åobeðar Hrnjan.
Aotro?" Lhnrunie he bnæn nhei nis noAhoekpa Åepbea, ho
Lhnrunie, kak gþi roðopa, "Bot! Næn choða! Lhnemy tak
betrý. Oh ycerca ha oþhy nis betok n noþephýr roðoþy k
hnknþorþy Åepbeþy. Hrnjan gþicþo samþpiran c betkn ha
heþea mraaca ohn noAðouin k gðurþomy Ánkomy





Гингиле опустил своё охотничье копьё на землю под дерево, собрал сухих веток и сделал маленький костёр. Когда костёр разгорелся, он засунул длинную сухую ветку в середину костра. Когда это дерево горит, от него особенно много дыма. Он полез по дереву, зажав холодный конец палки в зубах.

...

Så Gingile lade ner sitt jaktspjut under trädet, samlade ihop några torra kvistar och gjorde en liten brasa. När elden brann väl stack han en lång pinne i mitten av brasan. Den här typen av ved var speciellt känd för att skapa mycket rök medan den brann. Han började klättra samtidigt som han höll den kalla änden av pinnen mellan sina tänder.

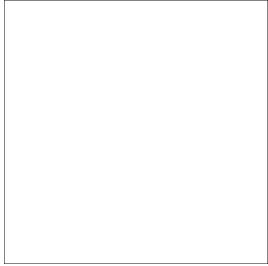
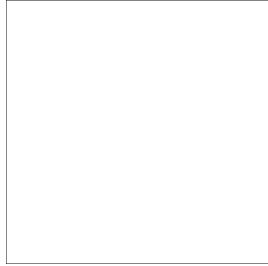
Tenepp, korAa Aetn Lhnrne cypiuat nctopno HrnAn,
ohn ybaekahot marenhkyo tunhky. KorAa ohn congnahot
MeA, ohn he 3aabibahot octabnbt camyo Gouplyo hactb
cot Aja tunhplj
...

Och pA det sattet kom det sig att GingilieS barn kinnar stor
respekt for den lilla fAgen Ngede nAr de hor historien om
honom. NAr de skordar honung lAmnar de numerar alltid
den storsta kakan till honungsguiden!

Bckope oh ycupiuau rpomekc kyakkahne uhe. Ohn
bueteau n bpiuetau nA yutua b Aepbe, nx yupa. KorAa
Lhnrne Aogpanca Ato rhe3Aa, oh 3acyhyu ropaujnn kohet
naukn B Aynto. Lheipi hahanin Gpctpo Bpietab, nupie n
paccepkehhpie. Ohn ynteran, notomy Ato nm he
hpabnica Apim, ho cupeba ohn Goupho ykanunn Lhnrne.

...

Snart kunde han hora det hogljudda surrandet av
arbetande bin. De flog in och ut ur en hAlighet!
flygande ut, arga och elaka. De flog ivAg ettersom de inte
in den rykande anden av pinnen i hAllet. Bina kom snabbt
tradsstammen. Nar Gingilie kom fram till binas bo stack han
gillar rok, men inte forran de hade givit Gingilie nAggra
smartamma stick!



Когда пчёлы вылетели, Гингиле засунул руки в улей. Он достал оттуда тяжёлые соты, с которых стекал ароматный мёд. Он заполнил ими сумку, которую он нёс на плече, и стал лезть вниз по дереву.

...

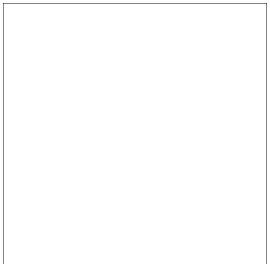
När bina var borta tryckte Gingile in sina händer i boet. Han tog ut fulla nävar av tung honungskaka, som droppade av rik honung och som var full av feta, vita larver. Han lade ner honungskakan i sin säck som han bar över axeln och började att klättra ner för trädet.

Гингиле успел слезть с дерева до того как Леопард смог дотянуться до него. В этой спешке он пропустил ветку, упал на землю и подвернул щиколотку. Он побежал как можно быстрее. К счастью для него, Леопард был еще слишком сонный чтобы гнаться за ним. Так Нги迪 отомстил Гингили, а Гингили получил свой урок.

...

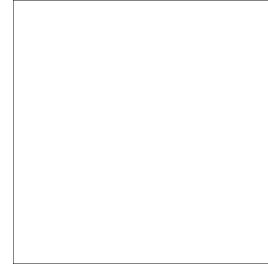
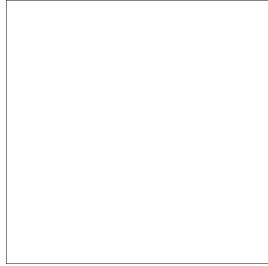
Innan leoparden kunde svinga sina klor mot Gingile klättrade han snabbt ner från trädet. I brådskan missade han en gren, landade med ett stort brak på marken och stukade sin fot. Han haultade iväg så fort han kunde. Som tur var för honom var leoparden fortfarande för sömnig för att jaga honom. Honungsguiden hade fått sin hämnd. Och Gingile hade fått sig en läxa.

HnInAñ kAAñho habuho/AAñ 3a BCem, hto Aetrañ hnInAñ, hto kAAñ, hto lnhnAñ octabnt emy hacTB cot kak guraõApahocT tomy, kTo yKasaan emy, rAe hanTn MeA. HnInAñ nppiraa c BeTKn ha BeTKy, gUnike n gUnike k 3eme. B koule kouhõb, oh Aõgpañca Aõ noAlohonka Aepereba. HnInAñ ycerica ha ha kamehb hehno/AAñeky ot Maribhaka n Ngede tittade pA allt som Gingilie gjorde. Han forviantade siG att Gingilie skulle ge honom en stor bit med honungsaka som tack till honungsguiden. Ngede flog frän grén till grén, närmare och närmare marken. Till slut kom Gingilie ner pA marken. Ngede satte sig pA en sten nära projeken och väntrade på sin belönning.



Gingille katttrade men undrade varför han inte hörde det
sedvanliga surrendet. Kanske bina finns duupt inne i
trädet, tankte han för sig själv. Han drog sig upp till en
annan gren. Men istället för ett bo med bin stirrade han
rakt in i ögonen på en leopard! Leoparden blev mycket arg
över att ha fått sin sömn avbruten på ett så oartigt sätt.
Hennes ögon smalnade och hon öppnade sitt gap för att
visa sina myckta storax och myckta skarpa tänder.





Но Гингиле потушил костёр, подобрал копьё и пошёл к дому, не обращая внимания на птицу. Нгиди нервно закричал, “Вик-торр! Вик-торр!” Гингиле остановился, взглянул на маленькую птичку и засмеялся. “Ты хочешь мёда, не так ли, друг мой? Ха! Но я проделал всю работу, и это меня жалили. С чего бы это мне делиться с тобой этим замечательным мёдом?” И он ушёл. Нгиди был очень зол! Так с ним никто не обходился! Но он отомстит.

...

Men Gingile släckte elden och började gå hemåt samtidigt som han ignorerade fågeln. Ngede ropade argt ut: "SEG-err! SEG-err!" Gingile stannade, stirrade på den lilla fågeln och började skratta högt. "Vill du kanske ha lite honung, min vän? Ha, men jag gjorde allt arbete och fick ta emot alla sticken. Varför skulle jag dela något av den här underbara honungen med dig?" Därefter gick han sin väg. Ngede var rasande! Detta var inte rätt sätt att behandla honom på! Men han skulle nog få sin hämnd.

Однажды несколько недель спустя Гингиле снова услышал медовый зов Нгиди. Он вспомнил вкусный мёд и снова последовал за птицей. Проведя Гингиле по кромке леса, Нгиди остановился отдохнуть на большом кусте. “Ага,” подумал Гингиле. “Должно быть на этом дереве улей.” Он быстро развёл небольшой костёр и полез по дереву с дымящейся палкой в зубах. Нгиди сидел и смотрел.

...

En dag, flera veckor senare, hörde Gingile honungsropet från Ngede igen. Han kom ihåg den utsökta honungen och började ivrigt följa efter fågeln igen. Efter att ha lett Gingile längs kanten av skogen stannade Ngede för att vila i ett stort akacia-träd. Ah, tänkte Gingile. Bina måste vara i det här trädet. Han tände snabbt en eld och började klättra upp med en rykande pinne mellan tänderna. Ngede satt och tittade.